



香港婦協季刊 *Newsletter*

Hong Kong Federation of Women

Issue **55**
第五十五期
二零一零年十月
October 2010

北京+15

Beijing+15

紀念特刊



香港各界婦女聯合總會
Hong Kong Federation of Women

北京+15婦女地位論壇

Beijing+15 Forum on Status of Women P2-3

「婦女進步與我們的未來」— 孟曉駟副主席於論壇發言全文

Statement by Dr. MENG Xiaosi,
Vice President of the All-China Women's Federation P4-7

北京+15婦女地位論壇答問輯錄

Q & A Session at the Forum on Status of Women P8-9

女性領袖：後危機時代經貿發展的推動力主題論壇 暨香港婦協“北京+15”紀念活動 - 上海

Women Leadership: Economic Development in the Post-Crisis Era
cum HKFW "Beijing + 15" Commemoration - Shanghai P11

人物專訪 — 與時並進的教育家 丁毓珠副主席

Exclusive Interview – Ms. Christina Ting, S.B.S., B.B.S., J.P.,
HKFW Vice Chairperson P13



孟曉駟副主席專程出席 探討內地本港婦女地位

為紀念第四次世界婦女大會（世婦會）在北京召開十五周年，並促使香港各界婦女領袖更了解世界各地婦女的發展情況，分享國際經驗及良好做法，本會於八月份成功舉辦「北京+15 婦女地位論壇」，特別邀得中華全國婦女聯合會（全國婦聯）副主席孟曉駟博士專程到港出席，發表以「婦女進步與我們的未來」為主題的演說，更邀得香港社會服務聯會行政總裁方敏生太平紳士、勤+緣媒體服務有限公司聯席創辦人梁鳳儀博士及香港中文大學香港亞太研究所所長張妙清教授為討論嘉賓，一同以是次論壇為平台，與來自本港七十個團體，一百六十多位各界婦女領袖，共同探討婦女地位與未來的發展。與會者來自社會不同階層界別，包括來自商界、專業界及社會工作界別，亦有家庭主婦及熱心婦女工作的人士等。



地位權益縱然提升
婦女仍須自強努力

一眾討論嘉賓在台上發表演說時香港婦女的地位與生活情況，討論嘉賓之一的方敏生表示，女性在社會上有參與不同社會崗位的機會條件和能力，但「社會發展加權指數」及「社會發展指數」顯示，婦女和兒童方面有退步的跡象；婦女在家暴中受到傷害及兒童因缺乏照顧而死亡的悲劇仍時有發生；而持雙程證來港的單親媽媽，她們在尋找工作及在子女上學的問題上亦存在重大難題；種種現象顯示，香港社會需要關注的婦兒問題仍然繁多。

梁鳳儀博士認為，現今香港婦女地位雖已提升，但男女同工不同酬仍相當明顯。但她認為，香港婦女雖然面對著社會的不公平，但女性的價值是不應單由社會地位及薪酬去衡量的，縱使部分本港女性已經身居要職或擔任公司高層，但已婚的她們仍要身兼照顧家庭及子女的責任，對家庭及社會和諧付出的重大貢獻是不能被抹煞的。因此，她鼓勵香港女性要自信自強，除提升婦女在社會地位之外，更要提升女性思想及心理狀態，增加婦女對自身女性身份的認同。作為時代女性，婦女們應以一生的時間，做兩生的貢獻；以一個腦子、兩隻手去履行不同身份份的責任，發揮女強人的本色。

女性要得到尊重，男性的配合是必須的，因此張妙清教授建議，要成功提升婦女的地位，必須先爭取男性對女性的了解、接納和尊重，建立在家庭與社會上更平等而鞏固的合作伙伴關係。同時張教授亦介紹了兩個分析全球性兩性關係的指標 - 「兩性發展指數」(GDI) 及「兩性賦權算法」(GEM)，並客觀剖析了全球兩性關係現況。她表示在香港，女性的社會地位縱使已經提高，但地位與歐美國家相比，實在仍有距離，婦女在家庭暴力及性暴力事件中受害的情況仍頻；社會仍然存在一般的不公平待遇，女性不應因為地位提高了而自滿，應更加關注其他婦女的需要。

緊密聯繫 互訪交流
加深友誼 彼此理解

孟副主席及各討論嘉賓的精彩發言不時引起熱烈的掌聲。在一個小時由聯席召集人麥樂嫻及勞潔儀主持的公開討論中，代表們紛紛發言、提問，氣氛十分活躍。各界婦女代表們讚賞全國婦聯取得的成就和近年來推動的四項重點工作，希望有更多的機會與全國婦聯及內地姐妹們進行交流，共同推進婦女事業的發展。

孟副主席表示，香港有近七百個婦女團體，最好的就是香港婦女多去內地交流，內地的姐妹也多來香港，透過聯繫工作，讓國內與香港的姐妹們可以真正的彼此理解。孟曉駟副主席更代表全國婦聯，歡迎香港的姐妹到全國婦聯作客，全國婦聯的姐妹們有機會也會多到香港來交流，加深兩地感情。

Beijing +15 Forum on Status of Women

With the aims of memorizing the Fourth World Conference on Women held in Beijing (1995) and to review the implementation and achievement of the Beijing Declaration after 15 years, HKFW took the initiative to organize the "Beijing+15 Forum on Status of Women" and invited local women leaders to participate.

The Forum was held at The Excelsior Hotel on August 28. More than 160 delegates from 70 Non Government Organizations (NGOs) attended the forum, including entrepreneurs, professionals, social workers and housewives, etc. Dr. Meng Xiaosi, the Vice Chairperson of the All-China Women's Federation was invited by HKFW all the way from Beijing to officiate the opening ceremony and deliver the keynote speech in the forum. Dr. Meng reviewed the achievement of women development work in Mainland China after the World Conference on Women in 1995. She also introduced the implementation of National policy and strategy on women related issues in China.

Forum panelists included Christine Fang, The Chief Executive of Hong Kong Council of Social Service, Professor Fanny Cheung from Hong Kong Institute of Asia Pacific Studies, The Chinese University of Hong Kong and Dr. Anita Leung, the Co-founder and Chief Executive Officer of Qin Jia Yuan Media Services Company Ltd. They shared their experience and discussed problems and challenges that nowadays women are still facing. The Q & A session was conducted successfully by Co-convenors Mabel Mak and Katherine Lo. The forum was very fruitful and was concluded by luncheon hosted by HKFW to further enhance friendship and views exchange between participants.

(如欲索取「北京+15婦女地位論壇」光碟，可致電香港婦協秘書處2833 6131或電郵info@hkfw.org)



一百六十多位各界婦女領袖出席論壇
More than 160 women leaders attended the forum

方敏生太平紳士
Christine Fang, J.P.



討論嘉賓
Panelists

梁鳳儀博士
Dr. Anita Leung

張妙清教授
Pro. Fanny Cheung

全國婦聯副主席孟曉駟發言時表示，第四次世婦會舉行後，國際性別平等事業取得了巨大進步，在性別平等立法、女童教育和採取跨部門行動消除對婦女的暴力等方面亦取得長遠進展。她並詳述在中央政府的領導下，內地落實《北京行動綱領》所取得的進展（發言全文見本刊第4-7頁）。

孟副主席亦談到「三·八」國際婦女節一百周年，百年來婦女事業的發展和中國婦女追求解放和進步的歷程。國際性別平等事業現今已經取得巨大進步，但仍面臨挑戰，她熱切盼望總有一天，「三·八」國際婦女節將會成為歷史。

紀念世婦會十五年
促進兩性平等發展

她呼籲婦女及團體必須團結合作，為婦女爭取更多教育及持續學習的機會。整體來說，主要目標是爭取男性對女性的了解、接納和尊重，建立在家庭與社會上更平等而鞏固的伙伴關係，並且在國際上支持各地婦女落實《行動綱領》，從而促使婦女享有應得的地位與權益，促進兩性平等發展。

本會在論壇後設午宴，加強參與者的交流 Group photo at the luncheon hosted by HKFW



尊敬的林貝聿嘉主席，
尊敬的梁愛詩女士，
各位香港的女界精英、姐妹們、朋友們：

大家上午好！

非常高興踏上香港熱情似火的土地，領略東方之珠浪漫依然的風采。這裏不僅有“旗山星火”的繁華、還有“淺水丹花”的秀美，不僅有宋台懷古的情致，還有“快活蹄聲”的瀟灑……傳說中的香港八景早已耳熟能詳。記得在香港回歸之前，我們曾經一起許下宏願，香港的明天更美好。十三年過去了，情況究竟如何呢？經歷了金融風暴、非典疫情和國際金融危機的嚴峻考驗，香港人心穩定，繁榮依舊，舉世公認。正如梁愛詩女士一句經典之言：“‘一國兩制’在香港的成功實踐已是不爭的事實”。今天，我們可以自豪地說，包括香港同胞在內，中國人民實現了自己的諾言。今天的香港不僅繼續保持國際金融、貿易和航運中心的地位，繼續創造世界經濟舞臺上的香港奇跡，而且正在讓香港傳奇愈加精彩動人。這份光榮，毫無疑問，屬於我們的祖國，屬於所有的香港同胞，同時，也理所當然屬於每一個香港女性。在此，請允許我代表全國人大副委員長、全國婦聯陳至立主席對香港婦女同胞的傑出貢獻表示崇高的敬意和衷心的祝賀！

非常高興應邀參加香港·北京+15論壇，讓我有機會零距離領略香港女性的風采。感謝林貝聿嘉女士的盛情邀請。今年是在北京召開的第四次世界婦女大會15周年。香港婦女協進會在這樣一個時機舉辦本屆香港·北京+15論壇恰逢其時，讓我們預祝本次論壇圓滿成功！

100年前，國際社會主義者第二次婦女代表大會順應廣大被壓迫婦女嚮往自由、要求平等的願望，確定每年3月8日為國際勞動婦女節。從那時起，三月八日日益成為世界各國婦女共同節日。無論國家與地區、無論種族與膚色、無論宗教與文化，我們有著共同的名字——女性。從那時起，沒有任何一個節日和時刻更能讓我們清楚地意識到，我們彼此血脈相連，我們的命運休戚與共。從那時起，全世界勞動婦女以自己的勤勞、勇敢、執著，為實現男女平等、謀求自身解放和發展、促進人類文明進步而不懈奮鬥，譜寫了世界婦女運動可歌可泣的壯美篇章。

今年3月7日，我們在北京人民大會堂隆重集會，共同紀念“三八”國際勞動婦女節100周年。胡錦濤主席在大會上發表重要講話，他回顧了中國婦女運動的光

孟曉駟副主席於論壇發言全文

Statement at the Forum by
Dr. Meng Xiaosi, Vice President of
the All-China Women's Federation

輝煌歷程和偉大成就並指出，在人類社會發展的歷史長河中，婦女始終是推動文明進步的偉大力量。沒有婦女的解放，就沒有全人類的解放；沒有婦女事業的進步，就沒有全社會的進步。這一論段是何等的精闢！早在19世紀末20世紀初，我國婦女運動就已蓬勃興起、如火如荼。長期以來，我國廣大婦女勇立時代潮頭、展現巾幗風采，矢志不渝地追求自身解放和男女平等，意氣風發投身於中國革命、建設、改革開放的偉大事業，早已成為實現民族獨立和人民解放、國家富強和人民幸福的重要力量，不僅開創了艱辛而輝煌的奮鬥歷程，而且走出了一條深深植根於我國歷史和現實、具有強烈時代特徵和鮮明中國特色的婦女解放和發展道路，為建立新中國作出了重大貢獻，為實現中華民族偉大復興建立了豐功偉績。我國婦女運動從一開始就同世界婦女運動保持著密切聯繫，既充分吸收各國婦女運動有益成果，又不斷為世界婦女運動貢獻寶貴經驗。1924年，我國婦女在廣州首次舉行紀念“三八”國際勞動婦女節活動。長期以來，我國廣大婦女同各國婦女廣泛交流合作，為人類和平與發展的崇高事業貢獻自己的力量。

100年來的風雲變幻和崢嶸歲月，見證了我國婦女運動的壯闊實踐和驕人成就。新中國成立後，我國婦女運動發展進入一個嶄新時代。從具有臨時憲法性質的《共同綱領》宣告“婦女在政治的、經濟的、文化教育的、社會生活的各方面，均有與男子平等的權利”到歷次頒佈的我國憲法都明確規定男女平等，從婚姻法、土地改革法、選舉法等有關法律法規對婦女平等權利的明確規定到頒佈實施保障婦女基本人權和特殊權益的《中華人民共和國婦女權益保障法》，從明確把男女平等作為一項基本國策到制定實施全面推進婦女發展的國家行動計畫《中國婦女發展綱要》，從成立國家婦女兒童工作部門到發展壯大各級婦女兒童工作協調機構，我國婦女事業發展得到了堅實的政治保證和可靠的法律保障。

特別是改革開放以來，覺醒的中國踏上了中華兒女夢寐以求、曆久彌新的復興之路，僅用30多年的時間就跨越了許多先行國家經過數百年的攀登方才到達的高度，取得了舉世刮目相看、舉國引為驕傲的偉大成就。從計劃經濟到市場經濟，從閉關鎖國到對外開放，從以階級鬥爭為綱到以經濟建設為中心，從側重於GDP的增長到

“以人為本”的科學發展觀，祖國內地已經並且正在發生廣泛而又深遠的偉大變革。其中，最為突出的標誌不僅是四通八達的高速公路，也不僅是鱗次櫛比的高樓大廈，更是多元、個性、自信、包容、公平的昌明之風，是人心的深刻變化。發展成為時代的硬道理，和諧成為社會的主題詞。其中婦女思想觀念和精神面貌的變化尤為靈動、鮮活，多姿多彩，反映和豐富了中國社會的發展歷程。與百年前相比，在反帝反封建風起雲湧的偉大鬥爭中，我國婦女從“三從四德”和“裹足”的束縛中掙脫出來，解放了自己的大腦，也解放了自己的“小腳”。她們越來越多地走出閨門，以主人翁的心態和姿態與男性一起參加國家和民族的解放大業；與60多年前相比，在中華人民共和國成立，中國人民站起來的偉大時刻，我國婦女也一同站立起來，擺脫了“賤內”、“拙荊”、“屋裏的”等從屬身份，解放了自己的人格，也解放了自己低下的地位。她們越來越多地走出家門，以平等的心態和姿態與男性一起參加國家與社會的建設大業；與30多年前相比，在改革開放波瀾壯闊的新時代，我國婦女從“套中人”的形象，從男性單一化標準和僵化的傳統觀念中解放出來，在美麗與時尚的襯托下，發出女性的心聲，解放了自己的思想，也解放了自己的心靈。進城的打工妹、創業的個體戶、下海的女企業家……每個人的夢想彙成一個大大的“中國夢”。她們以女性特有的心態和姿態與男性一起投身改革開放與民族復興大業，迸發出前所未有的自主性與創造力，用她們的溫婉與堅毅譜寫了一曲流光溢彩的時代凱歌。

歲月無聲，歷史有痕，中國婦女的解放與發展鮮明地體現了百年以來中國社會各個階段的時代特徵，也成為中國社會發展進步的重要標誌，她們在為歷史和社會做出重要貢獻的同時，也讓自己的人生更加絢麗多姿。婦女缺位的發展必定不是科學發展，歧視婦女的社會必定不是和諧社會。今天的中國婦女深愛自己的祖國，也熱愛這個世界，將自身進步與世界發展緊密相連。婦女熱愛和平、珍惜幸福、親密包容的本質與和諧建設的時代強音也產生著深深的共鳴。對內建設和諧社會、對外建設和諧世界符合婦女的本質、更貼近婦女的內心世界，成為婦女們的共同呼聲，而建設和諧社會與和諧世界所包含的以人為本、公正公平的內涵也給予婦女發展和男女平等以無限的空間。隨著時代的變化，婦女的精神面貌和心理也產生了深刻的變化，眼界更為開闊，更加充滿自信，既自尊自強又虛懷若谷，放眼世界。這種“心動”的力量將是中國婦女事業發展和未來建設最可寶貴的財富之一。

1997年7月1日，香港回歸祖國。從那一天起，香港在一個國家、兩種制度的偉大道路上重新出發，在

“港人治港”、高度自治的征途上再次啟程。從那一天起，香港同胞第一次成了香港真正的主人，香港女性也第一次成為香港真正的女主人。與所有的香港同胞一道，香港女性為新香港的繁榮穩定和再次騰飛積極奉獻自己的智慧與才華，做出了不可磨滅的貢獻。在政界，前立法會主席范徐麗泰女士、前律政司司長梁愛詩女士等一批女界精英真正撐起了新香港的半邊天。前香港衛生署署長陳馮富珍女士代表中國于2006年成功當選世界衛生組織總幹事，成為所有中國女性的驕傲。在商界，香港女性奇才更是不勝枚舉，她們在風雲變幻的經濟大潮中顯示出過人的膽識和遠見，做出了不同尋常的業績。樂善好施，大愛無疆，是香港女性又一高貴的品格。每逢祖國大陸遭遇災害和困難來襲，包括香港婦女在內的香港同胞都伸出溫暖之手給予支援。從科技衛生到文化教育，從母嬰安全到災後重建，從西藏到內蒙……香港姐妹們的援助遍及祖國的山山水水，向億萬同胞詮釋著血濃於水的深情。

香港是中國的世界之窗，也是世界的中國之門。體現中華文化“和而不同”精神的“一國兩制”，為內地與香港的共同繁榮提供了廣闊的空間。在網路和全球化將全世界縮小和聯結成“地球村”的今天，香港和內地的優勢互補不是削弱了而是增強了，香港與內地發展的前途也更為緊密的結合在一起。勤勞刻苦、可敬可愛的香港婦女，為港區和國家的發展強大都作出了不可磨滅的貢獻，她們不僅是香港的驕傲，也是中國和所有中國婦女的驕傲。

各位姐妹、朋友們：

今年三月，世界各國婦女代表在紐約聯合國大廈會聚一堂，參加聯合國第54屆婦地會並共同紀念“三八”國際勞動婦女節100周年。我有幸代表中國婦女在大會上發言，引起了積極的反響。講話獲得許多國家包括來自發展中國家和發達國家代表的認同，聯合國常務副秘書長米吉羅女士讚揚講話發出了性別平等強有力的聲音，表達了全球婦女的心願，令人振奮。我認為這並不是對我個人的贊許，中國是世界五分之一婦女的故鄉，以我6億多中國婦女的名義，所闡述的主張和發出的聲音，理應在國際講臺上受到尊重，引起關注；以我6億多中國婦女所取得的進步和獲得的成就，理應在國際社會博得喝彩，贏得掌聲。婦女的解放與發展從來就是一個永恆的話題，也是當今世界各國和國際事務中的一個重要主題。

15年前，聯合國第四次世界婦女大會在中國北京召開，它不僅為億萬中國人民和婦女打開了一雙通過性別視角看世界的眼睛，極大地推動了中國男女平等的進

程，也為世界婦女事業增添了璀璨的光輝。《北京行動綱領》指引著我們行動的方向，12個重大關切領域得到確認，“婦女權利是人權”、“性別意識主流化”和“賦權于婦女”的觀念得到認可，婦女的多樣性和處於不利境地群體的關注日益提上日程。在執行《北京行動綱領》，推進婦女人權的過程中，中國婦女事業進步的經驗告訴我們，平等與發展互為依存，密不可分；婦女事業的發展離不開國家的全面發展，離不開政府強有力的政治意願，離不開全體公民的積極參與和奉獻；婦女既要爭取解放和平等，也要積極參與發展。只有平等與發展並行，我們的路才能越走越寬、越走越遠。15年的實踐告訴我們，人權與平等實現的道路千差萬別，必須根據各國的國情自主地選擇。15年的實踐告訴我們，性別意識主流化和性別資料指標是重要的工具，但是不能取代實質性的推進性別平等的活動。15年來的實踐還告訴我們，不同婦女群體的訴求有所不同，需要平等的傾聽和同樣的尊重，包括來自弱小、貧困、不發達和發展中國家婦女以及被邊緣化的婦女群體的訴求。

第四次世界婦女大會15年來，國際性別平等事業已經取得了巨大進步，在性別平等立法、女童教育和採取跨部門行動消除對婦女的暴力等方面取得了長足進展。然而，不可否認，全面實現性別平等依然面臨許多挑戰和困難：在10億多全球貧困人口中婦女占大多數；每年有53.6萬婦女和女孩在孕期或分娩時或產後6周內因併發症死亡；全球女議員的平均比例僅為18.7%；婦女弱勢就業地位突出；各類形式對婦女的歧視依然存在。前進的道路上還有許多坎坷。但是，困難只是給了我們更加奮發和拼搏的理由，挑戰只會激發我們更加堅強和昂揚的鬥志。

親愛的姐妹們，今年是三八國際勞動婦女節100周年。在每年的婦女節期間，我們周圍的社會仿佛都變成了“婦女之友”：成功婦女的突出貢獻得到承認和獎勵，婦女的價值受到尊重，婦女們可以休假，男士們還會為婦女獻上鮮花，連最苛刻的媒體也會更加關注婦女的處境和地位，甚至男士們會嫉妒地問“為什麼沒有男人節？”但是，對於每個女性而言，我們渴望的不是一年只此一天，而是每天每時每刻生活在尊重和平等之中。15年來，看到《北京行動綱領》隨著歲月而長大，並且產生更廣泛的影響，我們心生喜悅。然而，我們期待更強有力的行動讓那些性別平等的經典目標迸發出改變生活和世界的力量，直至有一天，也許三八節真正成為歷史，因為到那時，每天都是婦女節；因為到那時，男女已經平等地分享並創造這世界所有的一切，我們當為此不懈地努力。

姐妹們，朋友們：

相信你們對全國婦聯和全國婦聯開展的活動不會陌生。不少外國友人來到中國，瞭解了全國婦聯的情況後，會睜大眼睛驚訝地說：恐怕這個世界再難找到這樣大的婦女組織了——以6億4千萬城鄉婦女為工作對象，7.6萬專職工作人員，100萬兼職工作人員，6級管理網路從中央一直延伸至村落，事實的確如此。借此機會我想簡要向各位介紹一下2008年婦女十大以來，在陳至立副委員長領導和親自推動下，全國婦聯四項重點工作的最新進展。

一是婦女小額擔保貸款財政貼息政策起步良好。雖然這一專案實施剛滿周年，但我們已欣喜地看到，她如星星之火一般，閃耀在廣袤而又充滿創業活力的中國大地上，它助推婦女實現著創業的夢想，也為眾多家庭帶來了希望。截止今年5月底，全國共發放婦女小額擔保貸款60.34億元，協調中央及地方財政落實貼息資金近2.61億元，幫助18.44萬名城鄉婦女解決了創業資金困難問題，扶持她們走上了創業發展的可持續之路。

二是農村婦女“兩癌”免費檢查試點專案順利實施。婦女承擔著人類再生產的使命，為社會進步和人類發展做出特殊貢獻。婦女的健康對於家庭和社會至關重要。針對婦女“兩癌”高發且逐年遞增的實際，全國婦聯與衛生部全力推動，2009年中央政府從中央財政撥出專項經費，用於為農村婦女開展免費的乳腺癌和宮頸癌普查。河南試點地區光山縣縣長這樣評價“兩癌”檢查專案，他說：改革開放30多年來，中國農村有三件大事意義深遠：一是土地承包，解放了農村生產力；二是免除農業稅，減輕了農民負擔；三是農村婦女“兩癌”免費檢查，提高了農村婦女的健康水平，給家庭和社會帶來了福祉。截至到今年3月底，已有220多萬婦女接受了免費普查，至2011年底，將有1000萬農村婦女從中受益。在3年試點實踐的基礎上，我們還將探索建立農村婦女定期婦科疾病檢查的機制。

三是農村婦女進“兩委”工作有了突破。婦女參政權是婦女的一項核心權利，也是男女平等的重要衡量標準。為積極促進婦女參政，全國婦聯推動各地出臺了一些具體規定和措施，如實行婦女委員專職專選、村委會女性委員候選人“定位產生”辦法等。在婦聯組織的大力推動下，2009年換屆的9個省區市村黨支部和村委會班子中配備女幹部的班子所占比例大幅度提高，平均增幅達到5和6.5個百分點。農村婦女參政議政的意識和水平不斷提升。

四是女性高層次人才政策推動專案取得新進展。該項目正式啟動於今年1月，旨在對高層女性人才的成長規律、主要困難和障礙、政策需求等等進行調查研究，並推進研究成果向可行性政策措施的轉化。目前，前期調研論證階段的工作已經完成，正在加快研究成果的轉化，促進相關政策的出臺，為女性成長和成才營造良好的社會環境。

當前，我國婦女發展事業取得了長足進步，但在現實生活中對婦女的歧視尚未消除，全面的男女平等遠未實現。今年3-6月，全國人大常委會分六組赴全國各個區域分別進行了婦女權益保障法執法檢查，在檢查中暴露出的一些婦女權利方面的問題值得我們重視和深思。全國人大常委會副委員長、秘書長李建國代表人大常委會執法檢查組作婦女權益保障法執法檢查報告時，肯定了目前多方配合共同為婦女維權的工作格局已經形成，同時指出，侵害婦女勞動權益的現象還不同程度地存在，包括就業中的性別歧視以及中小企業侵害女職工勞動權益問題亟待解決；農村婦女土地承包權益侵害問題尚未得到根本解決，在婚嫁以及離婚、喪偶等情況下一些婦女失去土地，嚴重影響了婦女獲取對生產資源和土地收益；婦女參政比例總體偏低，離《北京行動綱領》的30%的國際目標仍有較大差距。從法律平等到現實平等依然任重道遠。

姐妹們，朋友們：

男性和女性共一個世界，分享不同的精彩，構建和諧社會呼喚男女平等，兩性和諧。聯合國秘書長潘基文先生曾經這樣說過：“當你賦權于一名婦女，就改變了一個家庭。當你賦權于一群婦女，你就改變了世界”。事實正是如此，婦女從來就不是一個狹隘的利益群體，善良和博愛是女性的天性。婦女事業的進步不僅能夠為女性帶來尊嚴和福祉，也將為所有人的生活帶來改善和快樂。1989年享有世界聲譽的美國章牌設計師協會限量發行的120號銅牌上面刻著，男人代表力量，女人是愛與美的象徵。如果說農業社會甚至工業社會更加需要身體和四肢的力量，那麼到了知識社會，無疑更加注重知識與智慧的力量。倒懸在女性頭頂上的天花板、橫亙在女性前進路上的玻璃牆，曾經比大理石還要堅硬，但在新的時代，各國女性正以自己的聰明才智投身社會主潮，展示自己的價值和魅力。在領導者和成功者的行列裏，原來驚鴻一瞥的女性形象，現在已是群星燦爛。在新的歷史條件下，我國廣大婦女正在響應國家號召和時代呼喚，志存高遠，奮發有為，傳承文明、刻苦求知，努力讓人生在無悔的奮鬥中綻放出更加絢麗的光彩。

姐妹們，在此我還想對香港婦女事業發展表達敬佩之意。多年來香港婦女運動緊扣時代脈搏，展示世界眼光，積累了豐富的社會服務和婦女事務經驗，形成了較為完善的社會公益和慈善事業的運作機制，香港婦女團體、各界人士同心協力，促進婦女福祉和提升女性地位，取得了多方面成就。香港女界人才濟濟，卓有作為；香港的婦女組織思維活躍，敏行開放；香港各項婦女事業有聲有色，充滿生機。我們深信，香港的婦女事業的未來無可限量，祖國同地和香港婦女同胞的交流與合作無可限量。

就我個人而言，長期從事文化工作，曾任中國文化部的副部長，專心致力於婦女事業的發展還只是始於2008年。為公眾服務是一種高尚的召喚，為需要幫助的人服務是一種特別美好的使命。調入婦女之家——全國婦聯，讓我有機會投入一項功德無量的事業——為全國的姐妹們和孩子們工作，倍感榮耀和幸福。雖然時間不長，但是我已經愛上了這項事業。它給予了我一個更加寬廣的舞臺，一份更加深厚的“情緣”和一種更為凝重而莊嚴的社會責任感，也讓我結識了更多志同道合的朋友。我期待著與大家增進交流，相互學習，共同努力，攜手並進。

尊敬的林貝聿嘉女士，尊敬的梁愛詩女士，姐妹們，朋友們：

2010年是國際婦女節誕生100周年，也是第四次世界婦女大會召開15周年。曾經的一座座豐碑記錄了世界婦女運動的光輝歷程，銘刻了世界婦女平等與發展事業的偉大成就。今年7月初，聯合國新的促進性別平等和賦權婦女機構誕生，國際婦女運動在紀念中積蓄著突破不平等的新力量，在變革中孕育著蓬勃發展的新氣象。但是，正如英國婦女運動思想家茱麗葉·米切爾所說，婦女解放運動也許將是一場最漫長的革命。然而，我們既然明白使命的崇高，就不會懼怕道路的漫長和艱辛。事實上，高峰只是對於要攀登它而不是仰望它的人才有意義。新的現實呼喚我們攜手同行，採取新的更加有力、更加有效的行動，把婦女平等與發展的偉大事業推向新的高度。我想，這才是我們對三八國際婦女節誕生一百周年最好的紀念，這才是今天我們參加本次北京+15論壇最大而且最為美好的期盼！

謝謝大家。

孟曉驍
全國婦聯副主席、書記處書記
2010年8月28日，香港

「婦女地位論壇」公開討論答問輯錄

Q & A Session
at the Forum
on Status of Women

新界崇德社：如何縮短平等和發展及法規與現實推行之間的差距？

孟曉驪：婦女近百年取得一定的成績，我們尚有許多方面可以做得更好。婦女的發展方向從「婦女工作」進展到「婦女事業」。而中國每個發展階段都讓婦女有發展空間，從建國初的男女平等國策、改革開放的機遇，以至新的世紀，都讓婦女一步步站起來，旺起來。

香港東區(杏花)婦女會：中國土地是屬於國家的，為何婦女婚後會失去土地權？這是個別的情況，還是普遍的情況？不解決這個問題，會加重做成「生男不生女」的影響。

孟曉驪：這問題很尖銳，也非常重要。一個農村姑娘出嫁離家便失去原有的土地，嫁到婆家又分不到土地。土地是生產資源，失去土地，便等於失去謀生能力，在家庭如何能夠有地位呢？這個問題影響廣大農村婦女，是全國婦聯非常關注的一個問題。目前很多地方正在從立法進行積極的解決，希望大家要有信心，經過兩、三年的時間，各地立法解決這個問題是有希望的。

香港廣東社團總會婦女委員會：全國婦聯如何與香港更多婦女團體建立友誼？

孟曉驪：這個問題非常好，香港有近七百個婦女團體，可以看出來，香港對婦女的性別意識和平等這方面是有追求的。有一個好的辦法，就是你們多去，我們多來，透過聯繫工作，我們可以真正的彼此理解。在這裡，我代表全國婦聯也做一個表態，歡迎大家去全國婦聯作客，我們有機會也會多到香港來。

梁鳳儀：早年她得到母親支持，借錢給她開辦菲籍傭工介紹所，而現代的內地女性受惠於國家政策，有特別的創業貸款制度，她有以下三個問題及看法：

1. 小額貸款有沒有款額規定及地域限制？
 2. 貸款償還情況如何？要著重審批還款的能力，對按時還款予以獎勵。
 3. 終有一天，把貸款制度發展到大額借予女性經營的大企業。
- 孟曉驪：小額貸款主要是為中低層民眾而設，起因是金融危機讓許多企業停產，有許多女性職工失去工作返鄉生活，亦有許多女大學生畢業後沒有工作，為解決她們謀生需要，全國婦聯於是聯合財政部、人保部及中國銀行推行小額貸款。
1. 貸款額度一般由1萬至7萬元，多人組合的項目上限申請10萬元。舉例：江蘇有位女大學生經營的草莓場，由於資金缺乏，未能建造大棚，這時得到小額貸款救急周轉，草莓場成功盈利，她亦按時償還貸款。
 2. 全國東西部都有小額貸款機制，但視乎該地區的財政能力，款額來源可從多方面整合。
 3. 女性有一項優良特點是「知足」，小額貸款亦推廣「有借有還」的概念，現時的還款額是99.8%，仍然有改進空間。
 4. 向女性經營的企業進行大額貸款要從另一方面進行研究。

李麗娟：如何推動私人機構的男女平等？

張妙清：香港公務員隊伍早在30多年前已推動男女平等、同工同酬，而私人機構至今仍有許多距離，在選拔與提昇女性時有主觀的障礙，現時雖然有許多家庭與事業平衡的出色女企業家，但女性的家庭角色在主觀上限制了許多婦女的個人事業發展。事實上，外國有數據顯示，在一些大的企業，女性高層較多的機構盈利能力較強，但由於數據不太多，故仍未足以讓普遍社會信服。因此，我們還需要努力，讓事實證明，亦要加強對男性的教育。

香港女會計師協會：如何消除一般人對女性上司的偏見？

張妙清：曾經進行一項研究，訪問了多位中外的女性領袖，她們在自己的領域都是獨當一面的。從研究中可以發現她們的領導風格比較開放，比較民主，願意聽取多元的聲音，同時比較關愛自己的下屬。所以，我們應該多做這方面的研究，予以推廣，希望可以改變一般人對女性上司的誤會。

國際崇德社：許多婦女在結婚生孩子後，可能要放棄個人事業的追求。政府可否推動私人企業建立制度，在工時上或其他方面，協助婦女繼續發揮才能？

張妙清：政府近年積極推廣「家庭友善」措施，對象不分男或女，其中包括「彈性上班」，方便家長既照顧子女亦兼顧工作。另一方面，開拓社區托兒服務及家務助理等，亦可以讓家長放心上班，此外，可從家庭分工着手，鼓勵男性同樣內外兼備，例如：買餸，亦要多表揚負責家務的男性。在她的經驗而言，效果非常不錯。

九龍婦女聯會：家庭主婦沒有薪酬，沒有退休金，如何保障她們的老年生活呢？

張妙清：這涉及全民退休保障，社會應該推動立法會重新檢討「強積金」條例，尋求改善方案。

香港女工商及專業人員聯會：內地有政策規定女性在管理層要佔一定比例。香港能否仿效？

張妙清：內地有些基層單位對女性管理人員有一定名額，這是由於要發揮女性的作用，但許多其他機構的女性都是憑能力競爭。另一方面，香港政府及女性自身一般也不願意有名額，而是靠自己的實力。要促使更多女性擔當要職，我們要先改變觀念，要提供更多機會培養女性參政及參與管理的能力，為將來加入高層的女性打好基礎。

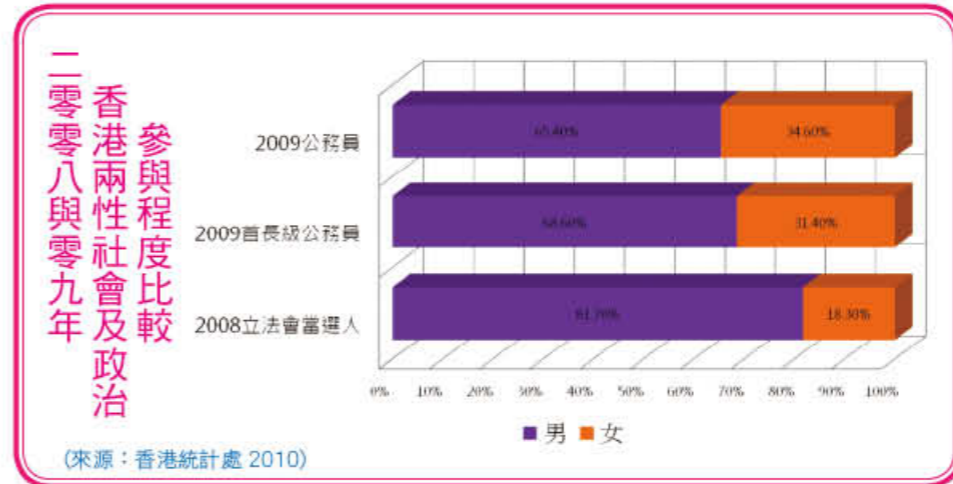
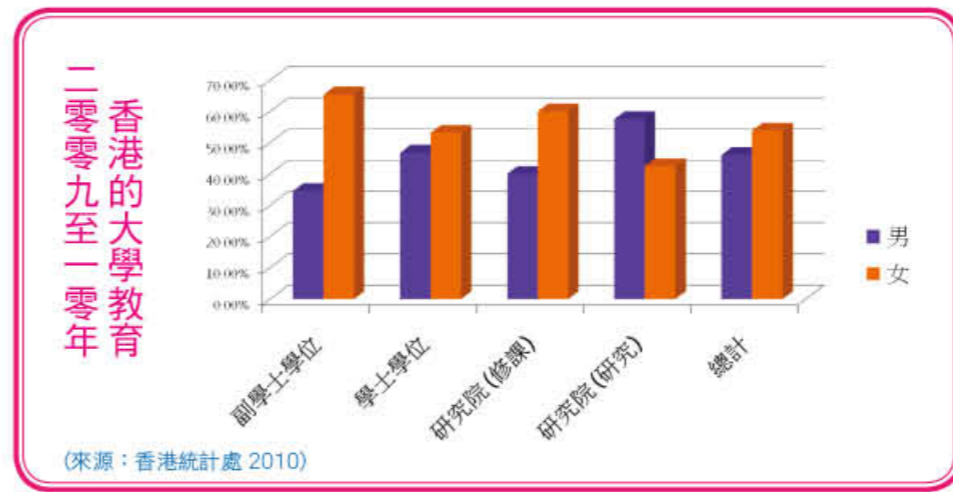
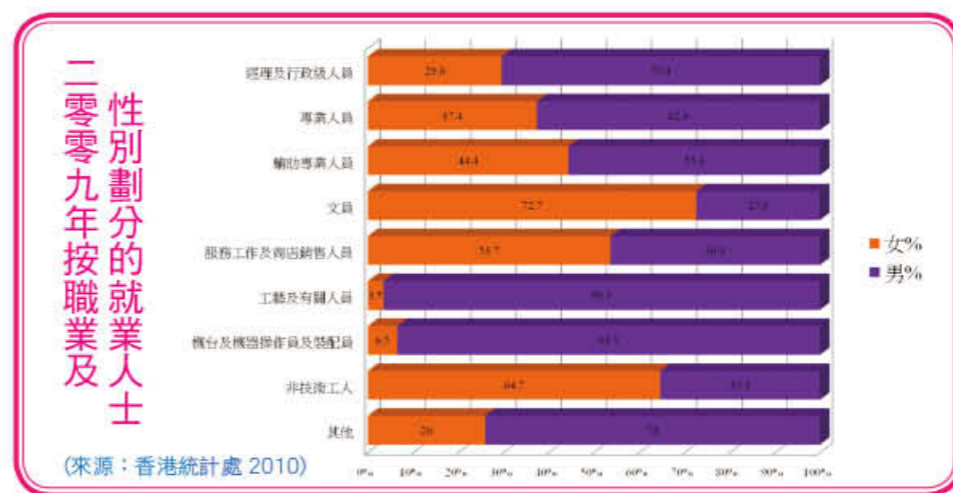
香港女律師協會：香港及內地有許多過了30歲仍然單身的女性，她們被冠以「剩女」的貶稱，坊間亦有許多徵友、相親的項目。請問嘉賓，對未有結婚的女士有甚麼建議？

梁鳳儀：「剩女」隨時可以等於「勝女」，因為這表示女性有能力獨自生活，亦顯示寧缺勿濫的志氣。她個人認為，人生最重要是面對人性，接受人性。男女結合是人性最自然不過的事，但女性抱著寧缺勿濫的態度生活，這是一個過渡的過程，是一種勇氣及自主的表現，所以這些女性應該稱為「勝女」。

九龍婦女聯會：香港許多廣告都對女性帶有貶意，請問嘉賓有沒有改善方法？

梁鳳儀：她自己由於長期在內地工作，沒有留意香港廣告的問題。但在國內，所有廣告及電視節目都必須經有關部門審批，而內地對女性有其相關的保護條例，故廣告中應該不會有所謂的貶意。她建議香港婦女團體，可以從向立法會議員投訴入手，尋求議員在立法會議中討論及立例規管，而在過程中可以帶起社會討論及思考。

以下為論壇討論嘉賓張妙清教授提供之部份資料：



改變中的勞動力

• 更多婦女投入專業/技術性的職位：

女性技術/專業人員%

澳洲	57%
美國	56%
英國	47%
香港	42%
中國	52%

• 更多女性擔任領導位置：

女性行政/管理人員%

澳洲	37%
美國	43%
英國	34%
香港	30%
中國	17%

(來源：聯合國人類發展報告 2009)

對婦女的暴力

• 2009年新舉報虐待配偶個案4807宗

- 女性受害人 83.5%
- 男性受害人 16.5%

• 2009年新舉報性暴力個案396宗

- 女性受害人 98.5%
- 男性受害人 1.5%

(來源：社會福利處 2010)

孟曉駟副主席首次訪港

Meng Xiaosi's First Visit to Hong Kong

孟曉駟副主席應本會邀請，於八月二十六日至二十九日四天專程來港，擔任「北京+15 婦女地位論壇」的主題發言嘉賓，本會並安排了孟副主席與政府單位及各界婦女會面交流，行程非常緊湊。

孟副主席首次訪問香港，她的談吐、風采，特別是時尚高雅的衣著品味及既豪爽又隨和的態度，贏得各界的讚賞。她返京後更來函，表達對本會的感謝。

是次全國婦聯代表團成員包括：中國婦女旅行社鄭玉芳社長、中華全國婦女聯合會-組織聯絡部叢衍秋處長、國際部趙紅菊處長及辦公廳孟晶調研員。



中華全國婦女聯合會
All-China Women's Federation
Federation Nationale des Femmes de Chine

親愛的林貝聿嘉主席：
在結束了短暫但美好、緊張卻不乏熱烈的香港之行後，我和代表團各位成員已平安抵京，返回各自的工作崗位。感謝您的盛情邀請和周密安排，使我在短短的兩天內與香港各界婦女精英進行了深入的交流和探討，結下了濃厚的姐妹情誼，同時也親眼目睹了您笑如春風、古道熱腸、親歷親為、舉重若輕、廣聚賢才的魅力和風采。您高效、合作、美麗、青春的團隊給我留下深刻印象。在再次領略了東方之珠的秀美和繁華的同時，我更深切地體會到「一國兩制」、「港人治港」偉大實踐的成功所在。這實在是一場心與心的交流，情與情的互動！

全國婦聯十分珍視和香港各界婦女聯合協進會多年建立起來的情同手足的交流與合作關係。目前我們正在緊張地籌備9月份在上海舉辦的「婦女與城市發展暨紀念第四次世界婦女大會十五周年」國際論壇，我們張開雙臂迎接您和各位香港代表的到來。

順致
秋祺
孟曉駟
全國婦聯副主席、書記處書記
2010年8月30日

Address: 15 Jiao Guo Mei Nei Street Beijing, 100730 China Fax: 65136044 Tel: 65225357

1. 由蔡關穎琴執委安排，與十多個駐港領事夫人茶聚 Meeting with wives of Consuls in Hong Kong.
2. 本會宴請孟曉駟副主席及全國婦聯代表團 Dinner hosted by HKFW.
3. 暢遊香港著名景點，包括太平山頂及金紫荊廣場 Touring the HK scenic spots.
4. 參觀香港大學社會科學院「防止自殺研究中心」 Visiting the Centre of Suicide Research and Prevention.
5. 勞工及福利局張建宗局長設午宴招待 Lunch hosted by Mr. Matthew Cheung, G.B.S., J.P., Secretary for Labour and Welfare.

女性領袖：後危機時代經貿發展的推動力

暨香港婦協「北京+15」紀念活動 - 上海

Women Leadership:
Economic Development in the Post-Crisis Era
cum Hong Kong Federation of Women
"Beijing +15" Commemoration - Shanghai



為了紀念第四次世界婦女大會在北京召開十五周年，本會聯同世界貿易中心協會館及全國工商聯女企業家商會合作，透過伍淑清副主席的協調及統籌，特別於九月份假上海世博會世界貿易中心協會館，以「女性領袖：後危機時代經貿發展的推動力」為主題，舉辦論壇及舉行「香港各界婦女聯合協進會「北京+15」紀念活動，展出歷史性圖片，並宴請各國與會嘉賓。

論壇及圖片展於九月十八日舉行盛大的開幕典禮，邀得全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席陳至立，副主席、書記處第一書記宋秀岩、聯合國開發計劃署駐華代表羅黛林、新西蘭婦女事務部長黃徐毓芳等多位貴賓為活動進行剪綵儀式。論壇上，多個來自各行各業的傑出女性企業家發表精彩演講，她們結合自身經歷，闡述女性領袖在後危機時代對經貿發展作出的推動貢獻，並從世界經濟格局角度出發，表明積極開拓中國市場、搶占市場先機的重要性。論壇吸引逾百位社會各界女性精英參加。由本會製作的十五幅展版，介紹了本會宗旨及創辦理念，並展出多年來由本會主辦的大型項目及參加第四次世婦會的珍貴圖片。

會前一天，本會代表及香港特區代表團亦同時出席了由全國婦聯主辦之「婦女與城市發展」暨論壇，以「紀念第四次世界婦女大會十五周年」為主題，探討「女性高級人材的成長」、「婦女與城市化進程」及「婦女全面發展與責任」等多個關係婦女的議題。

► 香港婦協紀念「北京+15」圖片展
HKFW "Beijing+15" Photos Exhibition



The event was held at the WTCA Pavilion in the Shanghai EXPO 2010 and co-organised by Hong Kong Federation of Women, World Trade Centers

Association (WTCA) Pavilion and China Women's Chamber of Commerce of All-China Federation of Industry and Commerce. At the same time, the "HKFW Historic Photos Exhibition" was also held. Over 150 women leaders from various nations attended.

The kick-off ceremony was held on 18th September, officiated by Madam Chen Zhili - The President of All-China Women's Federation. Women entrepreneurs from different industries were invited to share their experience and discuss the contribution of women in the economic crisis in the world. A luncheon hosted HKFW was held after the ceremony.

HKFW produced 15 exhibition panels to display her historical pictures since established in 1993.



出席「婦女與城市發展」論壇，探討婦女與城市發展的緊密關係。 Attended the "International Forum on Women in Urban Development"

慶祝祖國成立六十一周年 賀婦協會員授勳及嘉獎

The 61st National Day Celebration Dinner



▲ 主禮嘉賓與獲授勳會員及眾理事、會員合影留念。
A memory group photo of the officiating guests, honorees and HKFW Members.

本會早前舉行盛大的聯歡晚宴，慶祝祖國成立六十一周年，同時祝賀十七位傑出的婦協會員於二零一零年榮獲特區政府授勳及嘉獎（名單見本刊第20頁）。晚會邀得立法會議員葉劉淑儀 G.B.S., J.P.、民政事務總署副署長李美美 J.P. 親臨主禮，出席者尚有衛生署副署長譚麗芬醫生 J.P.、名譽顧問陳鳳英、廣東省婦女聯合會副主席楊建珍及灣仔民政事務專員陸綺華 J.P. 等，場面熱鬧而隆重。

林貝聿嘉主席致辭時表示，祖國社會一日比一日昌盛，國勢一年比一年強大，在上海舉行的世界博覽會及連貫祖國大地的高鐵更是舉世矚目。為見證祖國的日益強盛，香港婦協更分別於五月及九月組團往參觀世博會，參觀了二十個國家館及主題館；見證了日見文明的接待能力及社會秩序，顯示了祖國同胞的莊敬自強，團員更專程搭乘滬寧高鐵之和諧號列車，體驗國家投入研發的先進硬件設施。

是次國慶晚宴再次得眾多本會理事、名譽會長、副會長及熱心商號支持，贊助禮物及利是，謹此致謝。本會姐妹們至今年合共已獲得一百三十九項政府授勳及嘉獎，其中有多人更是多番獲獎。



▲ 葉劉淑儀議員代表本會祝賀蕭曾鳳群名譽會長（左一）榮獲銀紫荊星章。
The Hon. Regina Ip congratulated Honoree Mrs. Siu Tsang Fung Kwan receiving the Silver Bauhinia Star.



▲ 左起：鄺心怡執委、陸綺華專員、江素惠女士、唐尤淑圻副主席、趙曾學謙名譽會長、譚麗芬副署長。
All participants enjoyed the good time.

HKFW organised a gala dinner to celebrate the 61st National Day and to congratulate 17 members on receiving awards and medals from HKSAR government. Mrs. Regina Ip, G.B.S., J.P., Member of the Legislative Council, and Ms. Mimi Lee, Deputy Director of Home Affairs Dept were invited to be the Guests of Honor.

Mrs. Peggy Lam addressed the guests and members on the successful and continuous development of our motherland. She also congratulated the members for their achievement.

Special thanks to all sponsors for their kind donation of cash and lucky draw prizes which added the evening with much joyous atmosphere.



廣東省及深圳市婦聯領導到賀。
Guests from Guangdong and Shenzhen.



「披肩展演」，氣氛熱鬧。
The shawls catwalk show.



蘭芳婦女會為晚宴表演「賣花姑娘要出嫁」。
Dancing performance by Lan Fong Women Association.

人物專訪

Exclusive Interview

Ms. Christina Ting, S.B.S., B.B.S., J.P.
HKFW Vice Chairperson



丁毓珠副主席

與時並進的 教·育·家

作育英才半個世紀

手執教鞭數十年，丁女士見證了香港的幼兒教育發展，培育了很多很多的孩子。1965年，憑藉對兒童的熱愛，加上本身的教學專業知識，丁女士於銅鑼灣創辦了第一所當時只有八名學生的「維多利亞幼稚園」，實現了自己的夢想。她回想當年身兼數職，由校長、教師到清潔雜務「一腳踢」的景況，至今說來仍是回味無窮。

四十五年後，「維多利亞幼稚園」已由一所八人幼稚園，發展成為一個擁有八所幼稚園、幼兒園及中小學的大型教育機構。學生至今已各有所成，有很多亦已由「昨天的學生」變成了「今天的家長」及出色的人士，現已身為維多利亞教育機構總監的丁女士表示，她的欣慰和喜悅實非筆墨所能言喻。

聘外籍教師創先河

丁女士領先把海外教育理念用在香港。本着與時並進的精神，早於第一所幼稚園成立初期，她便開始引進外籍教師教授英語，為現今「兩文三語」的教育概念奠下基礎。

隨着內地與香港的緊密聯系，丁女士率先於上海開設幼兒園，強化了兩地師生的互相交流，為國內幼兒教學提供新的方向。多年的努力不懈，更令丁女士獲得上海市頒發《第七屆市兒童工作白玉蘭獎》，以表揚其對國內教育的熱心貢獻。

丁毓珠副主席在教育界享負盛名，從事教育工作之外更熱心公益，出任多項公職，並由二千年開始出任東區區議會主席至今，為市民服務。多年來，透過參與香港東區婦女福利會、香港婦協和銅鑼灣街坊福利會等組織，積極推動街坊及婦女福利事務。丁女士除於1991年獲委任為太平紳士，更先後獲特區政府頒授銅紫荊星及銀紫荊星章，以表揚她對本港作出之貢獻。

文：溫麗珊

支持婦協情誼深厚

對於香港婦協，丁女士有着濃厚的感情，她是婦協的創會會員，多年來不間斷擔任副主席、理事、名譽會長及召集人。各項大小活動她均會大力支持，多年來的捐款已超過一百萬元。她表示特別佩服林貝聿嘉主席，香港婦協在林主席領導下，團結了香港不同階層的女性，現已發展成為香港完善的婦女組織，為眾多婦女謀福利。

樂觀積極待人以誠

丁女士育有兩女一子，其中與身為「維多利亞教育機構」總校長的女兒孔美琪博士，有着亦師亦友亦夥伴的關係，母女倆不時交流教育心得。日理萬機的丁女士，每天一張的時間表總不離手，填滿的是工作，她認為懂得分配時間是十分重要的，並寄語現今為人父母者，再忙碌也要好好爭取與子女相處及溝通的時間。

言談間，發現丁女士特別愛笑，更無所不談，亦發現她對朋友十分細心。一同訪問她的李楊一帆副主席回憶了一次與丁女士外遊，每天早上丁女士都會在她的房門下放一包洋蔥片及一包枇杷露給她潤喉，現在想起來，真是補在心上，甜在心中。

最後，丁女士更透露自己製作上海家鄉菜「獅子頭」時的小秘訣，就是用小唐菜取代肥豬肉，保留可口質感，同時又可吃得更健康。種種可見，丁女士待人親切、細心關懷，有著讓人信賴的特質，難怪她會成為一位如此出色的幼兒教育家。

香港婦協上海世博訪問團2

HKFW 2nd Visit to Expo 2010 Shanghai

本會繼五月組團赴上海交流並參觀世界博覽會九個場館後，眾團員於九月再次專程飛滬，同樣得到貴賓式招待，順利參觀了十一個展館，包括澳大利館、日本館、台灣館、上海館、美國館、奧地利館、訊息通訊館、中國航空館、城市足跡館、比利時-歐盟館及德國館。



1



2



3

1. 美國館要員親自接待。
Visited the USA Pavilion.
2. 王梁潔華博士為中國航空館題字：「中國航空 世界著名」。
Dr. Annie Wong presenting her calligraphy to Aviation Pavilion.
3. 團員在台灣館放孔明燈。
Making wish in the Taiwan Pavilion.



法律常識知多D - 「平安紙」、「迷你債券」講座
Legal Talks on "Will" and "Minibonds"



香港婦協半邊天學員與香港女青年會「女青領袖養生會」會員交流
Members of HKFW "Youth Leadership Training Programme" joined the interflow session with YWCA young women leaders



自在人生自學計劃 — 「藝術文化的培養」
Capacity Building Mileage Programme: "Developing Your Artistic Talents"



再度與女工商專業人員協會合辦「成功的天空」- 香港傑出女性故事分享系列講座，主題為「傳媒對社會的責任」
Successful Women in HK Tell Their Stories on "Social Responsibility of the Media" co-organised with HKWPEA



個人素養單元系列 - 「茶之道 當花遇上茶」
"The Art of Scented Tea"



「食物營養標籤你要知」工作坊
Workshop of Turn and Look at the Nutrition Label



夏日樂續Fun暨5、6、7、8月份會員生日會
Members Birthday Party



本會與多個婦女專業團體聯合舉辦「漣漪行動@觀塘」
Co-organising the Ripples Action @ Kwun Tong with other women professional organisations



義工發展培訓工作坊 4
HKFW Volunteer Training Workshop 4



義工基礎急救班
Basic First Aid Training for Volunteers



樂活嘖嘖愛地球 One Tonne Challenge @ LOHAS

本會自2008年開始，與嘉道理農場暨植物園及大埔環保會合作舉辦「嘖嘖愛地球」項目，派發宣傳單張，推動婦女加入減碳環保行列，讓婦女發揮對家庭的影響力，齊心共抗暖化，讓我們的下一代仍能擁有舒適的環境。在2009年，「樂活嘖嘖愛地球」成功向環保及自然保育基金及環境保護運動委員會申請經費，贊助各區籌辦講座及工作坊，向地區婦女團體會員講解減排二氧化碳及減低地球暖化的重要性，示範有趣而實用的環保生活小貼士。

經過一年多的努力，本會已成功與三十個婦女團體及友好機構合作，舉辦近四十次工作坊，內容包括種植、編織、清潔各方面等等，鼓勵婦女由「家」出發，善用資源。活動訓練了近二千名樂活減碳大使，鼓勵她們在家庭及社區當中，分享及推動樂活低碳的生活方式，成果十分美滿。

「樂活嘖嘖愛地球」閉幕禮已於8月隆重舉行，邀得環境保護署助理署長區偉光、環境保護運動委員會副主席羅君美、本會主席林貝聿嘉、大埔環保會行政總監邱榮光、本會義務秘書兼活動統籌麥樂嫦及嘉道理農場暨植物園永續生活及農業部主管王麗賢擔任主禮嘉賓。林主席致辭時表示，今日的環保及減碳教育，就有如埋在地下的種子，期望他日茁壯成長，結出美滿的果實，讓我們及子孫，以及地球上的動、植物都可以受益。



多個婦女團體代表上台分享環保心得。

代表團專程乘坐剛於本年7月1日正式通車、最高時速達到350公里的「滬寧高速鐵路」，見證中國科技發展重要的一步。由上海到南京全程只需73分鐘車程。



江蘇省婦聯代表團到訪本會。
Welcoming the Jiangsu Provincial Women's Federation.



韓國學生訪港團與本會理事交流。
Korean student group visited HKFW.



本會多位理事應邀往廣州，參加香港群力資源中心委員會暨學員考察團。
Members visit to Guangzhou.



胡陳素英理事（左二）代表本會往東京出席亞太經合組織婦女領袖網絡會議。
Council Member Annette Woo attended the "APEC Women Leaders Network" (WLN) meeting in Tokyo.

「全城動-婦女響應全城清潔運動」圓滿結束

"Clean Hong Kong Campaign" concluded by the Evaluation Report

本會在2010年初特別發動這項全民參與的活動，以「家家參與全城動，行行動員潔香港」為口號，得到全港十八區婦女的熱烈響應，於2月9日舉行「啟動禮暨巴士巡遊」後，3月至5月期間在全港各區舉行「社區推廣日」，進行宣傳衛生防疫的訊息及派發清潔包；並在港、九及新界區舉辦三場「齊滅細菌保安康」工作坊，藉以加強推廣家居和社區清潔的訊息，活動獲得市民大眾的歡迎。

在「社區推廣日」和「齊滅細菌保安康」工作坊的活動進行時，更利用問卷向市民調查，以收集對個人、家居、社區衛生防疫和清潔的情況；及對「全城動」活動的意見。

市民對婦女作為核心媒體去推動家居和社區防疫衛生的訊息是肯定和支持的，有關詳細的資料已整理為「活動評估報告」及光碟，提供各界作為參考，歡迎免費索取，請致電28336131秘書處或從網頁下載。

「全城動」活動圓滿成功，承蒙 民政事務總署邀請合辦及贊助、十八區婦女團體及各界人士的鼎力支持，本會深表感謝。

香港婦協期望「全城動-婦女響應全城清潔運動」可以持續舉辦，作為衛生防疫定期項目，讓香港市民持之以恆，樂享安康，讓香港享有「清潔之城」的美譽。

Please visit <http://www.hkfw.org> for the content of the "Evaluation Report".



出席由特區政府舉辦的「慶祝中華人民共和國成立六十一周年」升旗儀式及酒會。林主席有感而發：「台上仍是全男班，姐姐妹妹要努力！」

Attended the ceremony of "Celebration of the 61st Anniversary of the Founding of the Peoples Republic of China", Chairperson Peggy Lam encouraged all women in HK to work hard to further enhance women's status.



菊花杞子凍 Chrysanthemum & Qi Zi Jelly

養生點心 Tonic Idea



做法 Method

1. 將水煮沸後熄火。
2. 將菊花加入，焗出味道後撈起菊花。
3. 將杞子加入菊花水，焗出味道，備用。
4. 將魚膠粉加入菊花水後，慢火煮至溶解。
5. 待稍涼後，加入蜜糖調味，倒入糕盤並放入雪櫃至凝固。
6. 脫模後切成小塊即成。

1. Boil water then turn off the heat.
2. Add dried chrysanthemum into the hot water, cover with lid, soak it until the taste comes out, and then discard the chrysanthemum.
3. Add qi zi into the chrysanthemum water, soak it until the taste comes out.
4. Add gelatin powder into the water, boil it with low heat. Keep stirring until gelatin powder dissolved. Cool for a while.
5. Season with honey, then pour the mixture into the container. Chill in refrigerator until set.
6. Remove jelly from container; cut into small pieces then serve.

材料 Ingredients

菊花	Dried Chrysanthemum	10克/g
杞子	Qi Zi	20粒/Pieces
水	Water	700毫升/ml
魚膠粉	Gelatin powder	4茶匙/Teasp

調味 Seasoning

蜜糖	Honey	2茶匙/Teasp
----	-------	-----------

功效 Functions

菊花有清熱解毒，平肝明目的功能。杞子能滋補肝腎、益精明目。

Chrysanthemum can disperse head-wind, clear heat & detoxifying. Qi Zi can nourish the liver, kidney, and improve eyesight.



雋語篇

偉大的事業，需要決心、能力、組織和責任感。

~ 易卜生

有時你以為天要塌下來了，實際上是你自己站歪了。

~ 貝利

綠色家政學堂 - 萬用小蘇打

來到第三堂的「綠色家政學堂」，今次要介紹家居清潔能手-小蘇打。小蘇打的主要成分是碳酸氫鈉，屬於食用鹼，去污力強同時亦有消除異味的作用，可說是清潔好幫手！

小蘇打@除臭

1. 夏天垃圾容易發臭，可在垃圾或廚餘灑上小蘇打，能有效除臭。
2. 稀釋成小蘇打水（200cc水+1大匙小蘇打粉），倒入水管中除臭。
3. 用容器裝小蘇打，上蓋廚房紙巾（透氣、避免小蘇打倒出），以橡皮束好，放在冰箱內可當除臭劑（有效期限約為3個月）。
4. 用布或襪子將小蘇打包好，放入鞋子中可除臭。

小蘇打@清潔

1. 沾少許小蘇打塗在污處，用力搓洗，可清除鍋底頑垢、焦垢。
2. 以刷具沾小蘇打加熱水，可有效清潔爐頭及抽油煙機。
3. 小蘇打加水成糊狀可擦亮銀器。
4. 在洗衣時加入三分之一量米杯的小蘇打，可提升洗淨力（若放小蘇打，洗衣粉便可少放）。去如衣物不鏽，僅為去除臭味，可加一杯小蘇打於洗衣槽中，臭味自除。
5. 將小蘇打灑在乾地毯上，隔天再用吸塵器將餘粉吸淨，可去霉味。
6. 以一湯匙小蘇打加半桶水拖洗地板，可令地板明淨。
7. 灑一把小蘇打在水管中，再倒進半杯白醋，密封1分鐘後，再沖入大量熱水，可通水管。
8. 以一比一的比例混合小蘇打及醋，可有效清潔馬桶及水管。

提供：羅敏儀博士



香港中國婦女會
The Hong Kong Chinese Women's Club

該會早前邀請中醫師鄭利泉教授講解「中醫中藥食療篇」及「養生之道」，教授更即場免費為會員望、聞、問、切，會員反應十分踴躍。



沙田婦女會
Shatin Women's Association

為慶祝成立38周年暨第二十屆理事就職，該會舉行聯歡晚宴，筵開60席。除歌舞表演外，更響應環保，特別以舊海報、樹葉、舊橫額等等的廢料，設計多套環保服裝，新穎時尚，在場人士深表欣賞。



元朗區婦女會
Yuen Long District Women's Association

該會特別舉辦會慶舉行「江門、新會、中山兩天遊」。大隊浩浩蕩蕩出發，沿途參觀奎福古寺、絲綢展覽館、豐本果園、南拳蔡李佛武術館等旅遊勝地。在旅遊車上更有特別節目，藉此增加彼此間之溝通及認識。



長洲婦女會
Cheung Chau Island Women's Association

早前舉辦「六、一國際兒童節 - 健康成長動感人生嘉年華童樂日」，活動由區議會贊助，內容包括有兒童醒獅、兒童粵劇折子戲及文娛表演，參加者高達1000人。

當中的填色比賽很受兒童歡迎，優異作品放在會場內展覽。精彩的表演節目，攤位遊戲及豐富抽獎禮物，讓是次活動在歡樂中圓滿結束。



港灣婦女會
Wanchai District Women's Association

該會舉辦「港灣樂韻頌親恩2010」，以宏揚中國傳統孝道及慶祝父、母親節。活動邀得灣仔民政事務處東分區聯絡主任主管陳燕玲、中央駐港聯絡辦港島工作部處長何玉兒、灣仔區議會副主席吳錦津M.H., J.P.、灣仔區警民關係組主任呂啟文、港灣婦女會名譽會長陳賽英、華慧娜及蔡孟姬等出席主禮。



海怡半島婦女聯合會
South Horizons Women's Association

「海怡粵曲匯知音」是該會每年舉辦之大型活動之一，旨在推崇中國傳統粵劇文化，提供社區文娛活動和促進社區和諧共融。早前成功假海怡半島社區會堂演出。當日的主禮嘉賓計有南區區議會主席、議員、民政事務處聯絡主任和多個贊助團體代表等。大會在完場時更派發心意禮品包予各長者，以表敬意。



香港鴨脷洲婦女會
Hong Kong Apleichau Women's Association

該會得到熱心會員贊助100隻冰鮮雞，送給清貧家庭及長者，讓他們在端午節享用，令佳節更具意義。



華富邨婦女聯合會
Wah Fu Estate Women's Association

為慶祝母親節，該會特別在華貴社區會堂舉辦「中國傳統舞台技藝」表演，各項表演內容精湛，令人目不暇及，博得觀眾掌聲四起。



鰂魚涌居民協會 (婦女部)
Quarry Bay Residents' Association (Women's Section)

月前假鰂魚涌社區會堂成功舉辦了「好友唱聚迎夏夜」文藝晚會，招待數百位街坊前來欣賞。



九龍婦女福利會
The Kowloon Women's Association

該會早前舉行秋季生日會，一同祝賀各壽星。



國際婦女會
International Women's League

該會早前舉辦了「慶祝雙親節暨聯歡宴會」，主禮嘉賓包括中聯辦孫阿清副部長，油尖旺民政事務專員郭黃穎琦太平紳士及中聯辦陳鳳英原副主任暨該會各位首腦等。

聯歡會席間由國際婦女會老人中心多個興趣班表演助興，亦邀得數位紅伶，包括王超群等獻唱粵曲，主席彭徐美雲MH亦與眾同樂，獻唱多首流行曲，與會者即席起舞，氣氛熱鬧。



香港中文大學婦女健康促進及研究中心
HKCU-Centre of Research and Promotion of Women's Health

月前舉辦「護眼之道來探討 明眸眼睛齊擁有」健康講座，邀得中大眼科及視覺科學學系助理教授李佑榮醫生從西醫角度剖析「中年常見眼疾」，以及中大中醫學院導師陳詩雅醫師，講解「中醫眼睛保健—食療與按摩」。



香港婦協會員2010年榮獲特區政府授勳及嘉獎

Congratulations to HKFW Members

Receiving Awards and Medals from the HKSAR Government

- 大紫荊勳章 香港婦協「老朋友」何鴻燊博士
- 銀紫荊星章 蕭曾鳳群名譽會長 林淑儀女士
- 銅紫荊星章 趙曾學韞名譽會長 鄧楊詠曼名譽副會長 周轉香執委 江素惠女士
高寶齡女士 黃戊娣女士 鄭琴淵女士 黎葉寶萍女士
- 榮譽勳章 黃周娟娟女士 鄧宛霞女士
- 太平紳士 孟顧迪安名譽會長 彭韻僖律師 葛珮帆博士 龐愛蘭女士
- 行政長官社區服務獎狀 鍾群珍理事

香港婦協活動預告

HKFW Coming Activities

日期Date	活動Activities
10月19日	義工基礎急救班 2 Basic First Aid Training for Volunteers 2
11月2日至30日	防跌八式太極班5 Tai Chi Training 5
11月6日	2010傑出領袖對話系列：家庭 - 子女成長的基石 Leaders' Talks Series 2010
11月6日至 2011年1月8日	自在人生自學計劃 - 「社區衛生安全與常識」 Capacity Building Mileage Programme: Safety and Hygiene in the Social Community
11月12日至25日	國際消除對婦女暴力日 - 宣傳活動 International Day for the Elimination of Violence against Women - Promotion Campaign
11月27日	「消除對婦女一切形式歧視公約」全港中學話劇創作比賽決賽 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW) - Drama Competition of Secondary School Students - FINAL
11月29日至12月21日#	家務助理證書課程 Domestic Helper Training Course
12月2日	「名譽會長委員會」當然理事選舉 Election of Honorary Presidents Liaison Sub. Committee
12月14日	「團體會員委員會」當然理事選舉 Election of Corporate Members Liaison Sub. Committee
12月19日	2010傑出領袖對話系列：家庭 - 閒話家常樂融融 Leaders' Talks Series 2010
2011年1月17日	第九次會員大會 The 9th Annual General Meeting

ERB人才發展計劃

香港婦協培訓中心- 搬遷啟事

為配合本會未來發展，設於中華大廈10樓A座的培訓中心已於2010年10月9日結束，暫遷往天樂廣場22樓臨時辦公。

編輯委員會 Editorial Board 宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

召集人：勞潔儀

副召集人：溫志儀

委員：李楊一帆、翁玉蓮
黎雅麗、溫麗珊

Convenor : Katherine Lo

Vice Convenor : Jennifer Wun

Members : Lee Yeung Yat Fan, Linda Ong
Ally Lai, Vanessa Wan



歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

編輯委員會保留刪改及採用與否之權利

新中心建築期間，香港婦協辦公室臨時遷往：香港摩理臣山道9號天樂廣場22樓A、B室，敬請垂注
HKFW Temp. Office during construction of the new centre: Unit A & B, 22/F Morrison Plaza, 9 Morrison Hill Road, Wanchai, HK

出版：香港各界婦女聯合協進會有限公司 Published by: Hong Kong Federation of Women Ltd.

香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: www.hkfw.org